

ОПЛАКВАНЕ НА ПОБЕДЕНИЯ ДОН РОДРИГО

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1978

chitanka.info

ОПЛАКВАНЕ НА ПОБЕДЕНИЯ ДОН РОДРИГО^[0]

*Войниците на дон Родриго
смутено бягаха в безреда,
дордето в осмата им битка
сразяваха ги враговете.
Родриго белите палатки
на своя боен стан остави,
пое несретен и самотен,
защото нямаше другари;
и конят му безкрайно морен
накуцваше с последни сили,
отбиваше се, дето иска,
и скиташе се без посока.
Изгубил вече дух, отпаднал,
безчувствен беше станал кралят;
тъй изтощен от глад и жажда,
че беше жално да го гледаш;
вървеше той опръскан с кърви
и бе досущ като жарава.
Доспехите му нащърбени,
макар със камъни безценни;
бе мечът на трион превърнат
от вражи удари несметни,
а шлемът, смачкан и нагънат,
вдълбаваше му се в главата;
отекло беше му лицето
от непосилната умора.*

Той изкачи една могила,
от всички други най-висока,
оттам да гледа своите люде,
които бягаха сразени,
оттам да гледа знамената,
доскоро горди и развени,
днес вече стъпкани в земята
и до едно със кал покрити.
Той дири своите пълководци,
ала не се показва никой,
и виждайки полето бойно,
от вади кръв почервеняло,
в сърцето си при тази гледка
изпитваше голяма мъка
и като плачеше с очите,
с уста мълвеше тези думи:
„До вчера крал бях на Испания,
днес крал не съм и на паланка;
с безбройни замъци до вчера,
днес нямам ни един-едничък;
до вчера с толкова прислуга,
не ми прислужва днеска никой;
днес нямам даже бойна кула,
която да наричам моя.
Проклет да е часът злокобен,
проклет да е денят нещастен,
във който се родих без време
и наследих такова кралство,
щом трябваше да го изгубя
в един и същи ден напълно.
О, смърт, защо сега не дойдеш
и от това нищожно тяло
душата моя да изтръгнеш,
та да ти бъда благодарен?“

[0] *Дон Родриго* — последен вестготски крал в Испания, разбит от мюсюлманите в битката за Гваделете (711). ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.